

𠵼 啖 呤 ham6  
baang6  
laang6

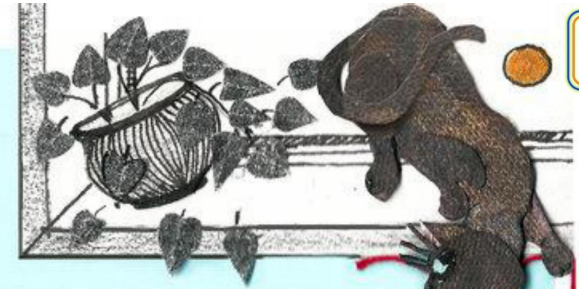
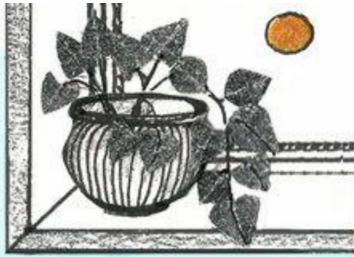
冷線好有用

laang<sup>1</sup> | sin<sup>3</sup> | hou<sup>2</sup> | jau<sup>5</sup> | jung<sup>6</sup>

創作團隊：一郎

原作／圖畫：Madhumita Srivastava

錄音：Hayate Wind



婆	婆	拎	咗	個	冷	線	球	出	嚟。
<i>po<sub>4</sub></i>	<i>po<sup>2</sup></i>	<i>ling<sup>1</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>go<sub>3</sub></i>	<i>laang<sup>1</sup></i>	<i>sin<sub>3</sub></i>	<i>kau<sub>4</sub></i>	<i>Ceot<sup>1</sup></i>	<i>lai<sub>4</sub></i>
grandma		take	-ed (measure)		knitting yarn		ball		out
啲	冷	線	係	紅	色	嘅。			
<i>di<sup>1</sup></i>	<i>laang<sup>1</sup></i>	<i>sin<sub>3</sub></i>	<i>hai<sub>6</sub></i>	<i>hung<sub>4</sub></i>	<i>sik<sup>1</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>			
those	knitting yarn		is	red		of			



婆 婆	用	佢	嚟	幫	細 佬	織
po <sub>4</sub> po <sup>2</sup>	jung <sub>6</sub>	keoi <sub>5</sub>	lai <sub>4</sub>	bong <sup>1</sup>	Sai <sub>3</sub> lou <sup>2</sup>	zik <sup>1</sup>
grandma	use	it	for	help	younger brother	weave

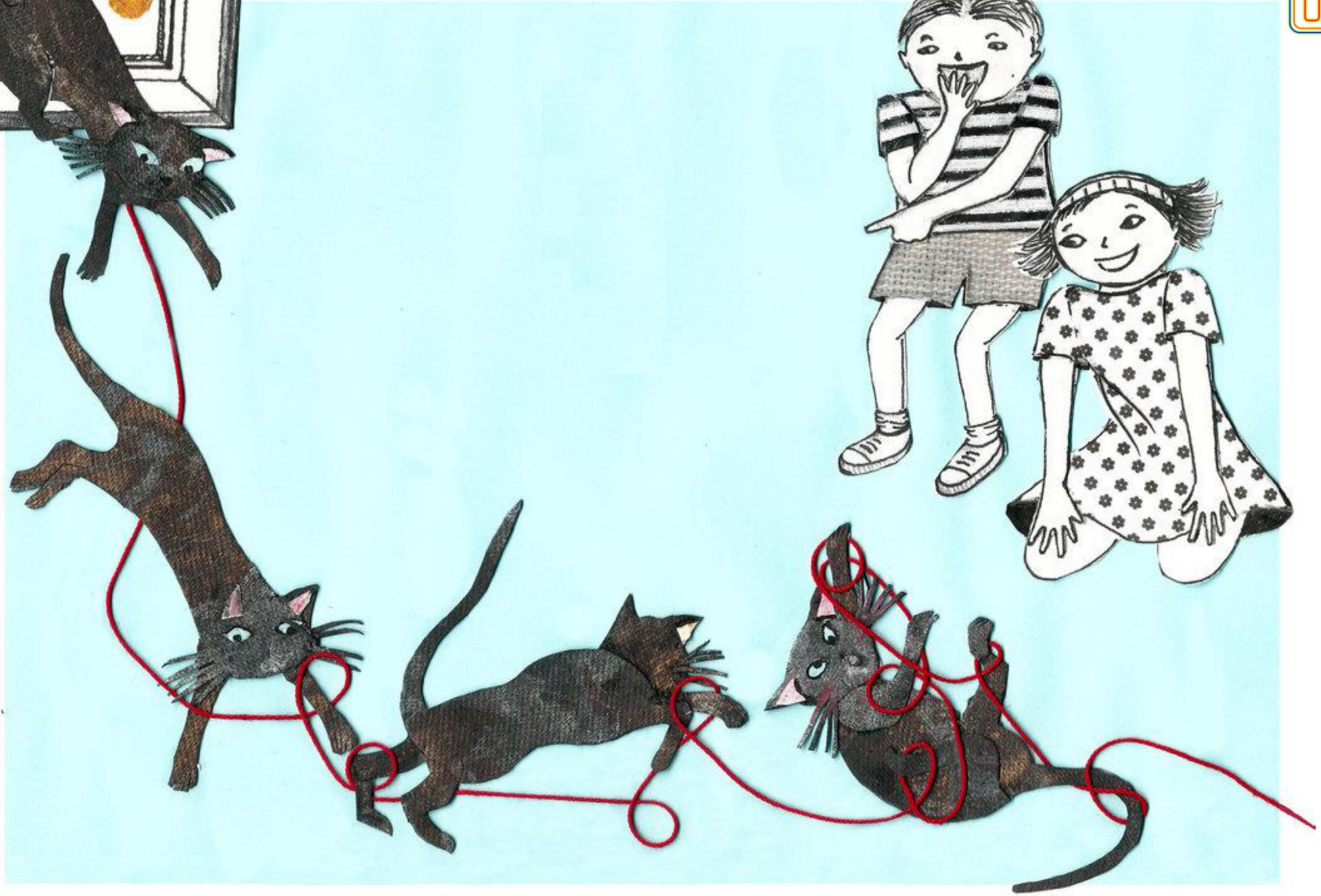
冷 帽。
laang <sup>1</sup> mou <sup>2</sup>
knit hat

《冷線好有用》係「冚啖粵文讀本」系列 Lv5 嘅故仔書。  
 "Useful String" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv5).

【鳴謝 Attribution】  
 "Useful String" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from The Little Red String/ उला खास लाल सुता (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story The Little Red String (English), written by Madhumita Srivastava, illustrated by Madhumita Srivastava, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018 under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=DXRvrpSbN-A>

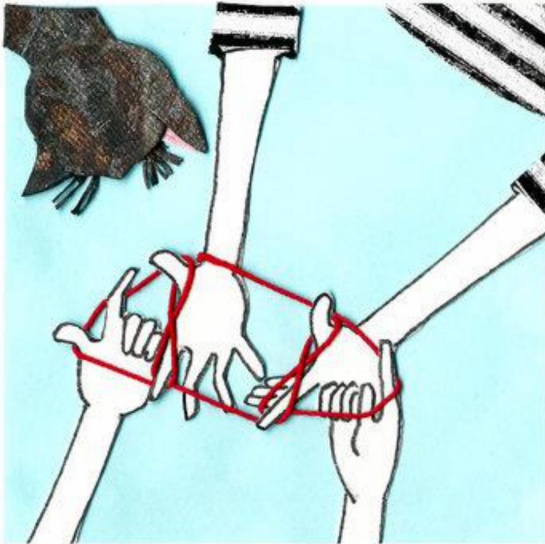
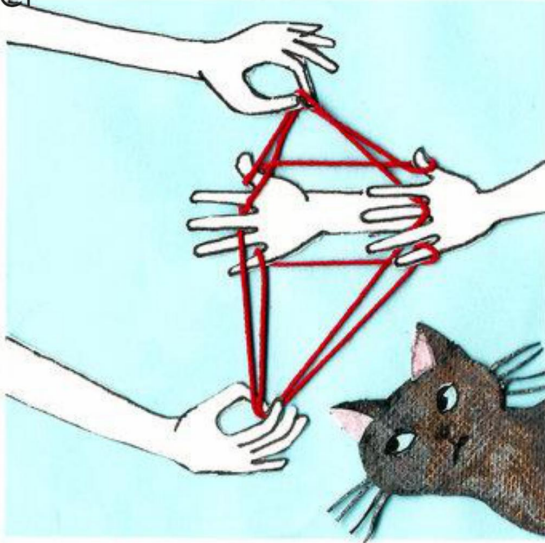




黑	貓	仔	睇	落	好	鍾	意	啲
hak <sup>1</sup>	maau <sup>1</sup>	zai <sup>2</sup>	tai <sup>2</sup>	lok <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	zung <sup>1</sup>	ji <sub>3</sub>	di <sup>1</sup>
black	kitten		seems		to like a lot			those
冷	線	嘞。	佢	係	噉	玩	啲	冷，
laang <sup>1</sup>	sin <sub>3</sub>	wo <sub>3</sub>	keoi <sub>5</sub>	hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	waan <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>	laang <sup>1</sup>
knitting yarn	(particle)	it	keep		play	those	kniting yarn	

玩 waan <sup>2</sup>	到 dou <sup>3</sup>	啲 di <sup>1</sup>	手 sau <sup>2</sup>	手 sau <sup>2</sup>	腳 goek <sup>3</sup>	腳 goek <sup>3</sup>	都 dou <sup>1</sup>	畀 bei <sup>2</sup>
play	till	those	hands and legs			also	by	
啲 di <sup>1</sup>	冷 laang <sup>1</sup>	綁 bong <sup>2</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	咗 zo <sup>2</sup>				
those	knitting yarn	bind		-ed				





我	同	家 姐	都	擺	咗	啲	冷 線
<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>gaa<sup>1</sup> ze<sup>1</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>lo<sup>2</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>di<sup>1</sup></i>	<i>laang<sup>1</sup> sin<sub>3</sub></i>
<i>I</i>	<i>and</i>	<i>elder sister</i>	<i>also</i>	<i>take</i>	<i>-ed</i>	<i>some</i>	<i>knitting yarn</i>
嚟	玩。						
<i>lai<sub>4</sub></i>	<i>waan<sup>2</sup></i>						
<i>for</i>	<i>play</i>						

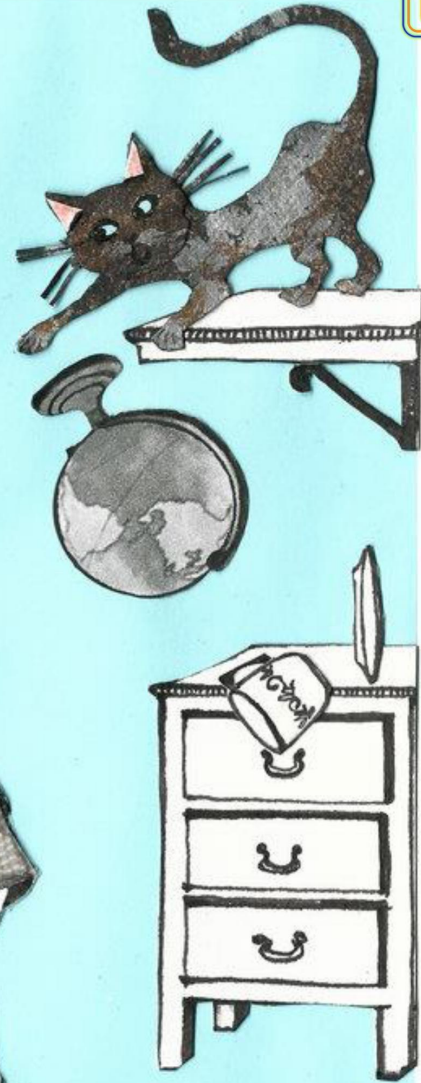
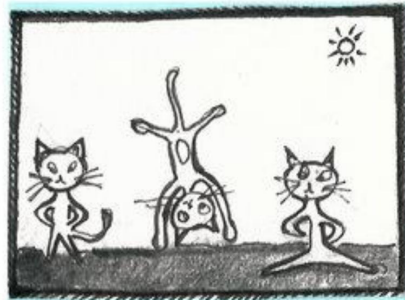
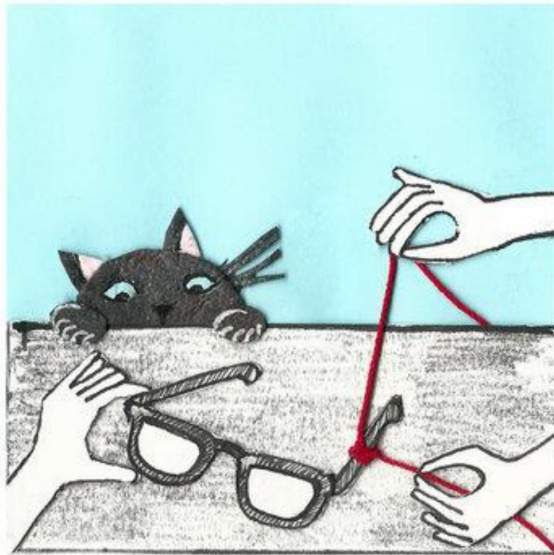
我	哋	玩	花	繩，	用	條	冷	線
ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	waan <sup>2</sup>	faa <sup>1</sup>	sing <sup>2</sup>	jung <sup>6</sup>	tiu <sup>4</sup>	laang <sup>1</sup>	sin <sup>3</sup>
we		play	string figure		use	(measure)	knitting yarn	
變	咗	好	多	嘢	出	嚟。		
bin <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	je <sup>5</sup>	ceot <sup>1</sup>	lai <sup>4</sup>		
to change	-ed	many		thing	out			





我	又	用	條	冷	線	綁	住	個
ngo <sup>5</sup>	jau <sup>6</sup>	jung <sup>6</sup>	tiu <sup>4</sup>	laang <sup>1</sup>	sin <sup>3</sup>	bong <sup>2</sup>	zyu <sup>6</sup>	go <sup>3</sup>
I	again	use	(measure)	knitting yarn		to bind		(measure)
氣球，	等	個	氣球	唔	好	飛	走。	
heis <sup>3</sup>	dang <sup>2</sup>	go <sup>3</sup>	heis <sup>3</sup>	m <sup>4</sup>	hou <sup>2</sup>	fei <sup>1</sup>	zau <sup>2</sup>	
balloon	to let	the	balloon	do not		fly	away	







<p>公 公</p> <p>gung<sup>1</sup></p> <p>gung<sub>4</sub></p> <p>grandpa</p>	<p>成 日</p> <p>seng<sub>4</sub> jat<sub>6</sub></p> <p>always</p>	<p>搵</p> <p>wan<sup>2</sup></p> <p>find</p>	<p>唔 到</p> <p>m<sub>4</sub> dou<sup>2</sup></p> <p>cannot</p>	
<p>眼 鏡。</p> <p>ngaans<sup>5</sup> geng<sup>2</sup></p> <p>eyeglasses</p>				

我	哋	用	條	冷	線	綁	住	佢，
<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>	<i>jung<sub>6</sub></i>	<i>tiu<sub>4</sub></i>	<i>laang<sup>1</sup></i>	<i>sin<sub>3</sub></i>	<i>bong<sup>2</sup></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	<i>keoi<sub>5</sub></i>
<i>we</i>	<i>use</i>	<i>(measure)</i>	<i>knitting yarn</i>	<i>to bind</i>	<i>it</i>			
等	公	公	掛	住	佢。			
<i>dang<sup>2</sup></i>	<i>gung<sub>4</sub></i>	<i>gung<sup>1</sup></i>	<i>gwaa<sub>3</sub></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	<i>keoi<sub>5</sub></i>			
<i>let</i>	<i>grandpa</i>	<i>hang</i>	<i>it</i>					

公	公	讚	我	哋	叻。
	<i>gung<sup>1</sup></i>	<i>Zaan<sup>3</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sup>6</sup></i>	<i>lek<sup>1</sup></i>
<i>gung<sub>4</sub></i>					
grandpa		praise	we	brilliant	





我 <i>ngo<sup>5</sup></i>	哋 <i>dei<sub>6</sub></i>	又 <i>jau<sub>6</sub></i>	用 <i>jung<sub>6</sub></i>	條 <i>tiu<sub>4</sub></i>	冷 <i>laang<sup>1</sup></i>	線 <i>sin<sub>3</sub></i>	綁 <i>bong<sup>2</sup></i>	住 <i>zyu<sub>6</sub></i>	啲 <i>di<sup>1</sup></i>
<i>we</i>		<i>again</i>	<i>use</i>	<i>(measure)</i>	<i>knitting yarn</i>		<i>to bind</i>		<i>those</i>
旗 <i>kei<sub>4</sub></i>	仔, <i>zai<sup>2</sup></i>	幫 <i>bong<sup>1</sup></i>	屋 <i>uk<sup>1</sup></i>	企 <i>kei<sup>2</sup></i>	扮 <i>baan<sub>6</sub></i>	靚。 <i>leng<sup>3</sup></i>			
<i>little flag</i>		<i>help</i>	<i>home</i>		<i>beautify</i>				

係 咪 好 靚 呢？

hou<sup>2</sup>

leng<sup>3</sup>

ne<sup>1</sup>

hai<sub>6</sub> / mai<sub>6</sub>

*is or isn't*

*very*

*beautiful (particle)*





冷 線	真 係	好	有 用。
laang <sup>1</sup> — sin <sup>3</sup>	zan <sup>1</sup> — hai <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	jau <sup>5</sup> — jung <sub>6</sub>
<i>knitting yarn</i>	<i>really</i>	<i>very</i>	<i>useful</i>

《冷線好有用》係「冚啖粵文讀本」系列 Lv5 嘅故仔書。

"Useful String" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv5).

**【鳴謝 Attribution】**

"Useful String" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from The Little Red String/ उला खास लाल सुता (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story The Little Red String (English), written by Madhumita Srivastava, illustrated by Madhumita Srivastava, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018 under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=DXRvrpSbN-A>

你	數	唔	數	到	我	哋	用	佢	嚟
<i>neis</i>	<i>sou<sup>2</sup></i>		<i>sou<sup>2</sup></i>	<i>dou<sup>2</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>	<i>jung<sub>6</sub></i>	<i>keoi<sup>5</sup></i>	<i>lai<sub>4</sub></i>
you	count	not	count	able to	we		use	it	for
做	咗	幾	多	樣	嘢	呢?			
<i>zo<sub>6</sub></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>gei<sup>2</sup></i>	<i>do<sup>1</sup></i>	<i>joeng<sub>6</sub></i>	<i>je<sup>5</sup></i>	<i>ne<sup>1</sup></i>			
to have done		how many		kind	thing (particle)				





取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

**books · activities · and more**

**story**weaver PRATHAM BOOKS